

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## brOcEvArevarE-SrIranjani

In the kRti 'brOcEvArevarE' – rAga SrIranjani, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

P       <sup>1</sup>brOcEvAr(e)varE raghu patI

C1       ninu vinA (brOcE)

C2       SrI rAma nenaruna (brOcE)

C3       sakala lOka nAyaka (brOcE)

C4       nara vara nI sari (brOcE)

C5       dEv(E)ndr(A)dulu meccuTaku lanka  
dayatO dAnam(o)sangi sadA (brOcE)

C6       muni <sup>2</sup>savambu jUDa veNTa cani <sup>3</sup>khala  
mArIc(A)dula hatambu jEsi (brOcE)

C7       vAlin(o)kka kOlan(E)si ravi  
bAluni rAjugA kAvinci jUci (brOcE)

C8       bhav(A)bdhi taraN(O)pAyamu <sup>4</sup>nErani  
tyAgarAjuni karamb(i)Di (brOcE)

Gist

O Lord raghu patI! O Lord SrI rAma! O Lord of all Worlds! O Excellent of men!

Whoever is the person to protect us?

Whoever else than You is the person to protect us kindly?

Whoever is the person equal to You to protect us?

Whoever is the person to protect always gracefully (as You did/do) –

(a) by giving lanka as a gift to vibhIshaNa, to the felicitation of indra and others?

- (b) by following the sage viSvAmitra to look after the sacrificial oblation and destroying the wicked mArIca and others?  
 (c) by shooting down vAli with a single arrow and making sugrIva a king?  
 (d) by holding hand of this tyAgarAja, who has not learnt the means of crossing over the Ocean of Worldly Existence?

#### Word-by-word Meaning

P Whoever (evarE) is the person (vAru) to protect (brOcE) (brOcEvArevarE) us, O Lord raghu patI?

C1 Whoever else (vina) than You (ninu) is the person to protect us, O Lord raghu patI?

C2 O Lord SrI rAma! Whoever is the person to protect us kindly (nenaruna), O Lord raghu patI?

C3 O Lord (nAyaka) of all (sakala) Worlds (lOka)! Whoever is the person to protect us, O Lord raghu patI?

C4 O Excellent (vara) of men (nara)! Whoever is the person equal (sari) to You (nI) to protect us, O Lord raghu patI?

C5 O Lord raghu patI! Whoever is the person to protect always (sadA) gracefully (dayatO) (as You did), by giving (osangi) lanka as a gift (dAnamu) (dAnamosagi) to vibhIshaNa,  
 to the felicitation (meccuTaku) of indra – the Lord (indra) of celestials (dEva) (dEvEndra) and others (Adulu) (dEvEndrAdulu)?

C6 O Lord raghu patI! Whoever is the person to protect (as You did) by - following (veNTa cani) (literally going behind) the sage (muni) viSvAmitra to look after (jUDa) the sacrificial oblation (savambu) and  
 destroying (hatambu jESi) the wicked (khala) mArIca and others (Adula) (mArIcAdula)?

C7 O Lord raghu patI! Whoever is the person to protect (as You did) by shooting down (Esi) vAli (vAlini) with a single (okka) (vAlinokka) arrow (kOlanu) (kOlanEsi) and  
 making (kAvinci jUCi) sugrIva – son (bAluDdu) (bAluni) of Sun (ravi) a king (rAjugA)?

C8 O Lord raghu patI! Whoever is the person to protect (as You do) by holding (iDi) hand (karambu) (karambiDi) of this tyAgarAja (tyAgarAjuni) -  
 who has not learnt (nErani) the means (upAyamu) of crossing over (taraNa) (taraNOpAyamu) the Ocean (abdhi) of Worldly Existence (bhava) (bhavAbdhi)?

Notes –

Variations –

General – In some books, caraNaS 2 to 4 are given as pallavi 2 to 4. caraNaS 6 & 7 are interchanged in some books.

<sup>1</sup> – brOcEvArevarE – brOcuvArevarE.

<sup>2</sup> – savambu – savanamu. ‘savamu’ and ‘savanamu’ mean same.

<sup>3</sup> – khala – kala. ‘khala’ is the appropriate word.

4– nErani – lErani. 'nErani' is the appropriate word.

References –

Comments -

### Devanagari

- प. ब्रोचेवा(रे)वरे रघु पती  
च१. निनु विना (ब्रो)  
च२. श्री राम नेनरुन (ब्रो)  
च३. सकल लोक नायक (ब्रो)  
च४. नर वर नी सरि (ब्रो)  
च५. देवे(न्द्रा)दुलु मेच्चुटकु लंक  
दयतो दान(मो)सङ्गि सदा (ब्रो)  
च६. मुनि सवम्बु जूड वेण्ट चनि खल  
मारी(चा)दुल हतम्बु जेसि (ब्रो)  
च७. वालि(नो)क्क कोल(ने)सि रवि  
बालुनि राजुग काविञ्चि जूचि (ब्रो)  
च८. भ(वा)ब्धि तर(णो)पायमु नेरनि  
त्यागराजुनि कर(म्बि)डि (ब्रो)

### English with Special Characters

- pa. brōcēvā(re)varē raghu patī  
ca1. ninu vinā (brō)  
ca2. śrī rāma nenaruna (brō)  
ca3. sakala lōka nāyaka (brō)  
ca4. nara vara nī sari (brō)  
ca5. dēvē(ndrā)dulu meccuṭaku laṅka  
dayatō dāna(mo)saṅgi sadā (brō)  
ca6. muni savambu jūḍa veṇṭa canī khala  
mārī(cā)dula hatambu jēsi (brō)  
ca7. vāli(no)kka kōla(nē)si ravi  
bāluni rājuga kāviñci jūci (brō)

ca8. bha(vā)bdhi tara(ṇō)pāyamu nērani  
tyāgarājuni kara(mbi)ḍi (brō)

### Telugu

- ప. బ్రోచేవా(ఠ)వరే రఘు పతీ  
చ1. నిను వినా (బ్రో)  
చ2. శ్రీ రామ నెనరున (బ్రో)  
చ3. సకల లోక నాయక (బ్రో)  
చ4. నర వర నీ సరి (బ్రో)  
చ5. దేవే(న్ద్రా)దులు మెచ్చుటకు లంక  
దయతో దాన(మొ)సజ్గి సదా (బ్రో)  
చ6. ముని సవమ్ము జూడ వెణ్ణ చని ఖల  
మారీ(చా)దుల హతమ్ము జేసి (బ్రో)  
చ7. వాలి(నొ)క్క కోల(నే)సి రవి  
బాలుని రాజుగ కావిజ్ఞు జూచి (బ్రో)  
చ8. భ(వా)బ్ధి తర(ణో)పాయము నేరని  
త్యాగరాజుని కర(మ్మి)డి (బ్రో)

### Tamil

- ప. ప్<sup>3</sup>రోశేవా(ఠె)వరే రక్<sup>4</sup> పతీ  
స1. నిన్దు వినినా (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స2. ప్<sup>3</sup>రీ రామ నెనరున (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స3. సకల లోక నాయక (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స4. నర వర నీ సరి (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స5. తే<sup>3</sup>(వే)ంత<sup>3</sup>(రా)తు<sup>3</sup>లు మెశ్శుడకు లంక  
త<sup>3</sup>యతో తా<sup>3</sup>న(మొ)సజ్గి సదా (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స6. ముని సవంపు<sup>3</sup> జ్జు<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> వెణ్డ సని శ<sup>2</sup>ల  
మారీ(శా)తు<sup>3</sup>ల హతంపు<sup>3</sup> జ్జేసి (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స7. వాలి(నొ)క్క కోల(నే)సి రవి  
పా<sup>3</sup>లుని రాజు<sup>3</sup> కావిన్ఱు<sup>3</sup> జ్జు<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> (ప్<sup>3</sup>రోశే)  
స8. ప<sup>4</sup>(వా)ప్<sup>3</sup>తి<sup>4</sup> తర(ణ్ణ)పమాయమ్ర నేరని  
త్యాగరాజుని కరం(ప్రి<sup>3</sup>)డి<sup>3</sup> (ప్<sup>3</sup>రోశే)

కాప్పవర్ యారే? ఇరకుపతీ!

1. ఉన్నెయెన్ఱి, కాప్పవర్ యారే? ఇరకుపతీ!

2. ఇరామా! అన్పడన్, కాప్పవర్ యారే? ఇరకుపతీ!

3. பல்லுலகிற்கும் தலைவா! காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!
4. மானவரிற் சிறந்தோனே! உனக்கு நிகர்  
காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!
5. தேவேந்திரன் முதலானோர் மெச்ச, இலங்கையினை  
தையயுடன் கொடையளித்து, எவ்வமயமும்  
காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!
6. முனிவனின் வேள்வியைக் காக்க, (அவர்) பின் சென்று,  
கொடிய மாரீசன் முதலானோரை யழித்து,  
காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!
7. வாலியை ஓரம்பெய்து (கொன்று), பரிதி  
மைந்தனை யரசனாக ஆக்கிக் கண்டு,  
காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!
8. பிறவிக் கடலைத் தாண்டும் வழிமுறை யறியாத  
தியாகராசனின் கைப் பற்றி,  
காப்பவர் யாரே? இரகுபதீ!

இலங்கையினை கொடையளித்து - விபீடணனுக்கு  
முனிவன் - விசுவாமித்திரர்  
பரிதி மைந்தன் - சுக்கிரீவன்

## Kannada

- ಪ. ಬ್ರೋಚೇವಾ(ರೈ)ವರೇ ರಘು ಪತೀ  
ಚ೧. ನಿಸು ವಿನಾ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೨. ಶ್ರೀ ರಾಮ ನೆನರುನ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೩. ಸಕಲ ಲೋಕ ನಾಯಕ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೪. ನರ ವರ ನೀ ಸರಿ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೫. ದೇವೇ(ನ್ದ್ರ)ದುಲ ಮೆಚ್ಚುಟಕು ಲಂಕೆ  
ದಯತೋ ದಾನ(ಮೊ)ಸಜ್ಜಿ ಸದಾ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೬. ಮುನಿ ಸವೆಮ್ಮು ಜೂಡೆ ವೆಣ್ಣ ಚೆನಿ ಖಲ  
ಮಾರೀ(ಚಾ)ದುಲ ಹತೆಮ್ಮು ಜೇಸಿ (ಬ್ರೋ)  
ಚ೭. ವಾಲಿ(ನೊ)ಕ್ಕ ಕೋಲ(ನೇ)ಸಿ ರವಿ  
ಬಾಲುನಿ ರಾಜುಗೆ ಕಾವಿಞ್ಜಿ ಜೂಚಿ (ಬ್ರೋ)

ಚಲ. ಭ(ವಾ)ಬ್ಬಿ ತರ(ಣೋ)ಪಾಯಮು ನೇರನಿ  
ತ್ಯಾಗರಾಜನಿ ಕರ(ಮ್ಪಿ)ಡಿ (ಬ್ರೋ)

### Malayalam

- പ. ബ്രോചേവാ(ര)വരേ രഘു പത്മീ  
ച1. നിന്നു വിനാ (ബ്രോ)  
ച2. ശ്രീ രാമ നെന്നരുന്ന (ബ്രോ)  
ച3. സകല ലോക നായക (ബ്രോ)  
ച4. നര വര നീ സരി (ബ്രോ)  
ച5. ദേവേ(ന്ദ്രാ)ദുലു മെച്ചുടകു ലംക  
ദയതോ ദാന(മൊ)സങ്ഗി സദാ (ബ്രോ)  
ച6. മുനി സവമ്ബു ജുഡ വെണ്ട ചനി വല  
മാരീ(ചാ)ദുല ഹതമ്ബു ജേസി (ബ്രോ)  
ച7. വാലി(നൊ)ക്ക കോല(നേ)സി രവി  
ബാലുനി രാജുഗ കാവിഞ്ചി ജുചി (ബ്രോ)  
ച8. ഭ(വാ)ബ്ധി തര(ണോ)പായമു നേരനി  
ത്യാഗരാജുനി കര(മ്ബി)ഡി (ബ്രോ)

### Assamese

- প. ব্রোচেরা(ৰে)বৰে ৰঘু পতী  
চ১. নিনু বিনা (ব্রো)  
চ২. শ্রী ৰাম নেনৰুন (ব্রো)  
চ৩. সকল লোক নায়ক (ব্রো)  
চ৪. নৰ ৰব নী সৰি (ব্রো)  
চ৫. দেৱেন্দ্ৰা)দুলু মেচুটকু লংক  
দয়তো দান(মো)সঙ্গি সদা (ব্রো)  
চ৬. মুনি সরসু জুড ৰেণ্ট চনি খল  
মাৰী(চা)দুল হতসু জেসি (ব্রো)  
চ৭. ৰালি(নো)ক্ক কোল(নে)সি ৰরি  
বালুনি ৰাজুগ কাৰিঞ্চি জুচি (ব্রো)  
চ৮. ভ(ৰা)ন্ধি তৰ(ণো)পায়মু নেৰনি  
আগৰাজুনি কৰ(ম্ৰি)ডি (ব্রো)

## Bengali

প. রোচেবা(রে)বরে রঘু পতী

চ১. নিনু বিনা (রো)

চ২. শ্রী রাম নেনরুন (রো)

চ৩. সকল লোক নায়ক (রো)

চ৪. নর বর নী সরি (রো)

চ৫. দেবে(ন্দ্রা)দুলু মেছুটকু লংক

দয়তো দান(মো)সঙ্গি সদা (রো)

চ৬. মুনি সবস্তু জুড বেণ্ট চনি খল

মারী(চা)দুল হতস্তু জেসি (রো)

চ৭. বালি(নো)ক্ক কোল(নে)সি রবি

বালুনি রাজুগ কাবিস্তি জুচি (রো)

চ৮. ভ(বা)ন্ধি তর(ণো)পায়মু নেরনি

আগরাজুনি কর(ম্বি)ডি (রো)

## Gujarati

પ. ઓચેવા(રૈ)વરૈ રઘુ પતી

ચ૧. નિનુ વિના (ઓ)

ચ૨. શ્રી રામ નંનરુન (ઓ)

ચ૩. સકલ લોક નાયક (ઓ)

ચ૪. નર વર ની સરિ (ઓ)

ચ૫. દેવે(ન્દ્રા)દુલુ મેચુટકુ લંક

દયતો દાન(મો)સડિંગ સદા (ઓ)

ચ૬. મુનિ સવમ્બુ જૂડ વેણ્ટ ચનિ ખલ

મારી(ચા)દુલ હતમ્બુ જેસિ (ઓ)

ચ૭. વાલિ(નો)કક કોલ(ને)સિ રવિ

બાલુનિ રાજુગ કાવિસ્તિ જૂચિ (ઓ)

ચ૮. ભ(વા)ઢિધ તર(ણો)પાયમુ નેરનિ

ત્યાગરાજુનિ કર(મ્બિ)ડિ (ઓ)

## **Oriya**

- ପ. ବ୍ରୋଚେଞ୍ଜା(ରେ)ଞ୍ଜରେ ରଘୁ ପତୀ  
ଚ୧. ନିନ୍ନୁ ଓନା (ବ୍ରୋ)  
ଚ୨. ଶ୍ରୀ ରାମ ନେନରୁନ (ବ୍ରୋ)  
ଚ୩. ସକଲ ଲୋକ ନାୟକ (ବ୍ରୋ)  
ଚ୪. ନର ଓର ନୀ ସରି (ବ୍ରୋ)  
ଚ୫. ଦେଞ୍ଜେ(ନ୍ନା)ଦୁଲ୍ଲ ମେଲୁଟକୁ ଲଞ୍ଜ  
ଦୟତୋ ଦାନ(ମୋ)ସଙ୍ଗି ସଦା (ବ୍ରୋ)  
ଚ୬. ମୁନି ସଞ୍ଜମୁ ଜୁତ ଞ୍ଜେଟ୍ଟ ଚନି ଖଲ  
ମାରୀ(ଚା)ଦୁଲ ହତମୁ ଜେସି (ବ୍ରୋ)  
ଚ୭. ଖାଲି(ନୋ)ଙ୍କ କୋଲ(ନେ)ସି ରଞ୍ଜି  
ବାଲୁନି ରାଜୁଗ କାଞ୍ଜିଞ୍ଜି ଜୁଚି (ବ୍ରୋ)  
ଚ୮. ଭ(ଞ୍ଜା)ବ୍ଧି ଚର(ଶୋ)ପାୟମୁ ନେରନି  
ତ୍ୟାଗରାଜୁନି କର(ମ୍ମି)ତି (ବ୍ରୋ)

## **Punjabi**

୧. ଶ୍ରେଚେଟା(ରେ)ଟରେ ଚ୍ୟୁ ପତୀ  
ଚ୧. ନିନ୍ନୁ ଓନା (ବ୍ରୋ)  
ଚ୨. ଶ୍ରୀ ରାମ ନେନରୁନ (ବ୍ରୋ)  
ଚ୩. ସକଲ ଲୋକ ନାୟକ (ବ୍ରୋ)  
ଚ୪. ନର ଓର ନୀ ସରି (ବ୍ରୋ)  
ଚ୫. ଦେଞ୍ଜେ(ନ୍ନା)ଦୁଲ୍ଲ ମେଲୁଟକୁ ଲଞ୍ଜ  
ଦୟତୋ ଦାନ(ମୋ)ସଙ୍ଗି ସଦା (ବ୍ରୋ)  
ଚ୬. ମୁନି ସଞ୍ଜମୁ ଜୁତ ଞ୍ଜେଟ୍ଟ ଚନି ଖଲ  
ମାରୀ(ଚା)ଦୁଲ ହତମୁ ଜେସି (ବ୍ରୋ)  
ଚ୭. ଖାଲି(ନୋ)ଙ୍କ କୋଲ(ନେ)ସି ରଞ୍ଜି  
ବାଲୁନି ରାଜୁଗ କାଞ୍ଜିଞ୍ଜି ଜୁଚି (ବ୍ରୋ)



ਬਾਲੁਨਿ ਰਾਜੁਗ ਕਾਵਿਵਿਚ ਜੁਚਿ (ਬੋ)

ਚਟ. ਭ(ਵਾ)ਬਿਧ ਤਰ(ਲੋ)ਪਾਯਮੁ ਨੇਰਨਿ

ਤਯਾਗਰਾਜੁਨਿ ਕਰ(ਮਿਬ)ਡਿ (ਬੋ)